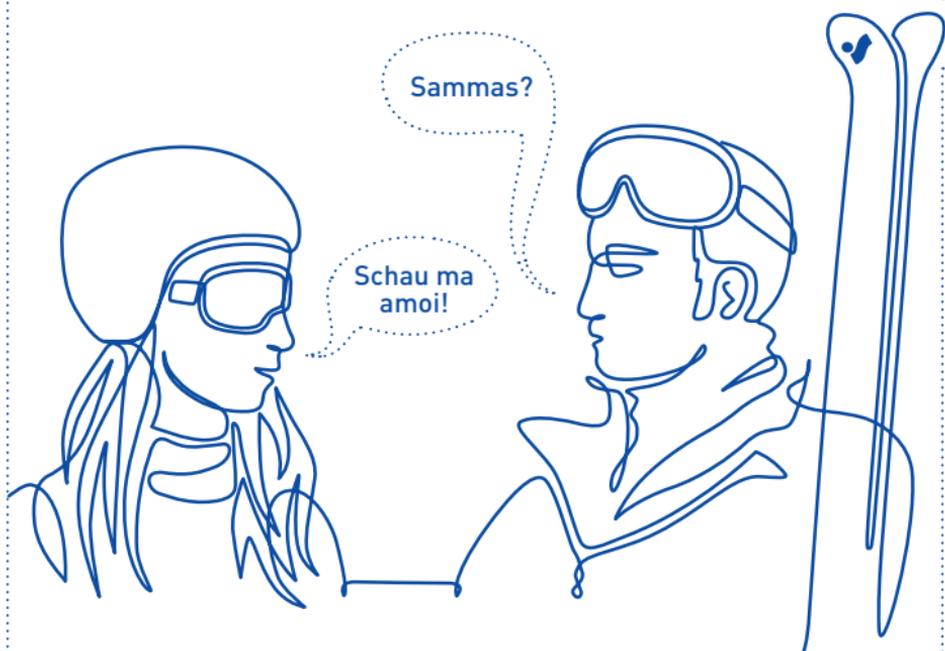


# Wörtabiachl

[Wört-a-biachl]

Wörterbuch / *Dictionary*



 **INTERSPORT**  
**RENT**

Österreichisch - Deutsch - English



# Servus die Wadln!

[Servus di: Wá:dln]

---

ein Gruß unter Sportsfreunden  
*/ greetings between sportsmen*



**So redn wia Östarreicha.**

So spricht man bei uns in Österreich.  
*/ That's how we speak in Austria.*

## Schön, dass du da bist!

Österreich bietet eine atemberaubende Landschaft, die von majestätischen Bergen bis hin zu kristallklaren Seen reicht. Jedes Bundesland hat einen eigenen Dialekt bzw. eine regionale Aussprache der Wörter. Wir haben eine Auswahl an typisch österreichischen Ausdrücken für dich gesammelt.

Wir sind spezialisiert auf das beste Verleihmaterial für deinen Winter- und Sommerurlaub.

Benötigst du noch ein top Skiequipment oder ein modernes Bike? Dann komm bei uns im INTERSPORT Rent Shop vorbei oder reserviere gleich online unter [intersportrent.at](https://intersportrent.at).

Unsere RENTertainer gehen die Extrameile für dich und freuen sich deinen Wortschatz zu erweitern.

Viel Spaß beim Lernen und Anwenden der Mundart Begriffe!

## *We're glad you're here!*

*Austria offers breathtaking scenery ranging from majestic mountains to crystal-clear lakes. Each federal state has its own dialect or regional pronunciation of words. We have collected a selection of typical Austrian expressions for you.*

*We are specialised in providing the best rental material for your winter and summer holiday.*

*Do you still need top ski equipment or a modern bike? Then drop by our INTERSPORT Rent shop or book online at [intersportrent.at](https://intersportrent.at).*

*Our RENTertainers will go the extra mile for you and look forward to expanding your vocabulary.*

*Have fun learning and using the dialect terms!*

## BEGRÜSSUNG /GREETING

hello

### Servus die Wadln!

Grüß unter Sportsfreunden  
/ hello (greeting between sportsmen)

### Griäß di,

**griäß enk, griäß eich!**  
grüße dich, grüße euch  
/ hello

### Pfiat di, pfiat enk, pfiat eich!

tschüss  
/ bye bye

### Wiederschaun!

auf Wiedersehen  
/ goodbye

## SPORT, WETTER /SPORT, WEATHER



### a Brezn reißen

stürzen  
/ fall down

### Brettln

Skier  
/ ski

### blohappad

barfußig  
/ barefoot

### botschad

tollpatschig  
/ clumsy

### fetzblau

wolkenloser Himmel  
/ lightning blue sky

### Firn

weicher, schwerer Schnee  
/ soft, heavy snow

### gach

schnell  
/ fast

### gewaltig

großartig  
/ great

### gfierig

wenn etwas leicht von  
der Hand geht, gut  
/ if something is easy  
to do, good

### Glump, Glumpat

schlechte Qualität,  
wertloses Zeug  
/ poor quality, worthless stuff

### gmahte Wiesen

Ziel, das ohne besonderen  
Aufwand erreicht wird  
/ easy to handle

### Gstecken

Böschung, Hangwiese  
/ grassy slope

### Güpfikreiz

Gipfelkreuz  
/ summit cross

**Hatscha**

eine längere Wanderung  
*/ a long hike*

**heu, glotzad**

eisig  
*/ icy smooth*

**hudeln**

übereilt und mit mäßiger  
Sorgfalt handeln  
*/ to do something hastily  
without carefulness*

**Isch des bärig.**

Das ist ja toll.  
*/ That's great.*

**leiwaund**

toll  
*/ fantastic*

**Mei schian!**

wie schön ist das denn  
*/ how beautiful is that*

**ned låb**

nicht schlecht  
*/ not bad*

**Obizahrer**

jemand der keine Leistung  
bringt, der faul ist  
*/ someone who is lazy*

**owibrettln**

skifahren  
*/ skiing*

**owifoin**

hinunterfallen  
*/ fall down*

**radlfoan**

radfahren  
*/ ride a bike*

**Sammas?**

Sind wir bereit?  
*/ Are we ready?*

**Schau ma amoi.**

Wir werden sehen.  
*/ We will see.*

**schledan**

regnen  
*/ raining*

**Schreamsn**

Kurve  
*/ curve*

**Skischuah**

Skischuhe  
*/ ski boots*

**Skihasal**

Frau, die Ski fährt  
*/ woman who skis*

---

Zitat: Skifoan, Wolfgang Ambros

**„Denn Schifoan is des Leiwaundste,  
wos ma sie nua vorstön kau.“**

„Weil Skifahren ist das Beste,  
was man sich nur vorstellen kann.“

„Because skiing is the best thing  
you can imagine.“

**Pistensau**  
wilder Skifahrer  
*/ wild skier*

**pomale**  
langsam, mit der Ruhe  
*/ slowly*

**pressiert**  
*es eilt*  
*/ it is urgent*

**wax**  
zach, schwierig  
*/ difficult*

**wedln**  
Kurven fahren  
*/ drive curves*

**zach**  
anstrengend, arg  
*/ exhausting, hard*

**zizzalweis**  
in kleinen Stücken, langsam  
voranschreitend  
*/ in small pieces, slowly  
progressing*

## WEGERKLÄRUNG / ROUTE EXPLANATION

---



**auí, auffi**  
hinauf, hoch  
*/ up*

**außi**  
hinaus  
*/ beyond*

**arschlings, zruck**  
rückwärts  
*/ backwards*

**Bichl**  
Hügel  
*/ hill*

**eini**  
hinein  
*/ in*

**entn, trent(n)**  
drüben  
*/ over there*

**grodaus**  
gerade aus  
*/ straight ahead*

**Hittn**  
Hütte  
*/ hut, cottage*

**Heisl**  
Toilette  
*/ toilet*

**obi, ochi**  
hinunter  
*/ down*

**olm, oiwei**  
immer  
*/ always*

**umi**  
hinüber  
*/ over, across*

## ESSEN UND TRINKEN / EATING AND DRINKING



### Äpföstrudl

Apfelstrudel  
/ *apple strudel*

### bächalwoam

lauwarm  
/ *lukewarm*

### botzn

kleckern  
/ *spill*

### Einkehrschwung

Pause auf der Hütte  
/ *break (for a meal) at the hut*

### Güpfibier

Bier am Berg  
/ *beer on the mountain top*

### Goggelen

Eier  
/ *eggs*

### Gspritzter

Weinschorle  
/ *wine with mineral water*

### Hots gschmeckt?

War es gut?  
/ *Did you like it?*

### Kaisaschmoan

zerstückelte Pfannkuchen,  
alt-österr. Mehlspeise  
/ *shired pancake (traditional  
Austrian dessert)*

### Kasspätzl

Käsespätzle  
/ *cheese spaetzle*

### Kracherl

Limonade  
/ *soft drink*

### Radler

Biermischgetränk aus Bier  
und Kräuterlimonade  
/ *mixed beer drink made from beer  
and herbal lemonade*

### rass

scharf  
/ *hot*

### Schläg, Obas

Sahne  
/ *whipped cream*

### Sessl

Stuhl  
/ *chair*

### Skiwossa

Soda mit Himbeersirup  
/ *soda with raspberry syrup*

### Speigerl zB. Äpfispeigerl

Spalte einer Frucht zB. Apfel  
/ *piece of a fruit, ev. piece of an apple*

### Topfn

Quark  
/ *curd cheese*

### Verlängata

eine Tasse Kaffee  
/ *coffee*

### Weggn, Striezl

längliches Weißbrot  
/ *baguette*

### Ziam

Abkürzung für Zirbenschnaps  
/ *pine schnapps*

### zuzln

saugen, bsp. am Strohhalm  
/ *suck*

## FLIRTEN UND FEIERN / FLIRTING AND PARTYING



### **damisch sein**

durch den Wind sein,  
auch für „schwindelig“  
/ dizzy

### **derisch**

schwerhörig  
/ hard of hearing

### **fesches Madl, Diandl**

hübsche Frau, hübsches Mädchen  
/ pretty woman, girl

### **fiassln**

unter dem Tisch mit  
jemandem die Füße reiben  
/ rubbing feet under the  
table with someone

### **gschamig**

schüchtern  
/ shy

### **gschdiascht**

Universalwort der Tiroler für alles,  
was schön ist. Ein „Diandl“, eine  
(junge) Frau, ist eigentlich immer  
„gschdiascht“. Genauso wie Kinder,  
Tierbabys usw.  
/ The Tyroleans' universal word for  
everything that is beautiful.

### **Gspusi**

Liebschaft  
/ love affair

### **Habara, Spezl**

Freund  
/ friend

### **hau di her, huck di nida**

setzt dich zu mir  
/ sit with me

### **I hau mi o.**

Ich lach mich tot.  
/ I'm laughing my ass off.

### **hoagaschtn**

zusammensitzen  
/ get together

### **kudan**

lachen, kichern  
/ laugh, giggle

### **losen**

zuhören  
/ listen

### **obandln**

flirten  
/ flirt

### **rean**

weinen  
/ cry

### **Schleich di!**

Geh weg!  
/ Go away!

### **strawnanzen**

unterwegs sein, ohne bestimmtes Ziel  
/ being on the road without a specific  
destination

### **trotschn**

quatschen  
/ talk, chat

### **zuawehuckn**

sich an jemanden ankuseln  
/ cuddle up to someone

## ANDERE TYPISCHE WÖRTER UND SÄTZE / OTHER TYPICAL WORDS AND PHRASES

---

### **a**

auch  
/ also, too

### **amol, amoi**

einmal  
/ once

### **decht, dechtasch, woi**

doch  
/ yet, but

### **Dã werd ma gãnz entrisch.**

Da wird mir ganz anders.  
/ It makes me feel quite different.

### **des geht si aus**

genug von etwas  
/ that works out

### **eh**

sowieso, ja sicher  
/ yes, for sure

### **eh kloar**

ist klar  
/ is clear anyway

### **epper**

jemand  
/ someone

### **freili**

sicher  
/ sure

### **fuchsteiftlwuid**

sehr zornig  
/ furious

### **Goi?**

am Ende einer Behauptung  
und bedeutet: Stimmt's?  
/ at the end of an assertion  
and means: Right?

### **Ge!**

„Das glaub ich nicht“ Steigerungs-  
form, mit bedauernder Betonung:  
„ma ge he!“  
/ "I don't believe that" intensified form,  
with a regretful emphasis

### **gschaftig**

wichtigtuersch  
/ pompous

### **Ha?**

Wie bitte? Ich hab dich nicht  
verstanden.  
/ Excuse me?

### **Harrgottzeitn oder Hardigatti**

Ausruf der Ungeduld, wenn etwas  
überhaupt nicht gelingen will  
/ exclamation of impatience when so-  
mething does not want to succeed at all

### **Hölgott!**

Gesundheit! Zuruf, wenn jemand niest  
/ Bless you!

### **ins Noarnkastl schau**

geistig abwesend dreinblicken  
/ look vacant

### **krawutisch**

wütend  
/ angry

### **Krischpindl**

sehr magerer Mensch  
/ very skinny person

### **Låp „a guata Låp“**

gutmütiger, nachgiebiger Mann  
/ good-natured, yielding man

### **lei**

nur  
/ just

**Mãch ka gschistegschaste!**

Mach nicht so viel Wirbel darum!  
*/ Don't make such a fuss about it!*

**nacha, nocha, nachand, nochand**

später, nachher  
*/ later*

**na guad**

Okay  
*/ okay*

**nimma**

nicht mehr  
*/ no longer, no more*

**Oachkatzlschwoaf**

Schweif des Eichhörnchens,  
der ultimative Test, ob man  
den Dialekt aussprechen kann  
*/ tail of the squirrel, the  
ultimate test of whether you  
can pronounce the dialect*

**ondersch, ondasch**

anders  
*/ different*

**passt scho**

alles gut, geht in Ordnung  
*/ everything's fine, it's okay*

**Pleampl**

einfältiger Mensch  
*/ simple-minded person*

**Rotzbremsen**

Schnauzer, Oberlippenbart  
*/ moustache*

**Sackerl**

Tüte  
*/ bag*

**Schnodan**

eine sehr geschwätzige Frau  
*/ a very talkative woman*

**schiaga**

kaum  
*/ hardly, barely*

**tramhapert**

verschlafen, müde und  
unkonzentriert  
*/ sleepy tired*

**Ungustl**

ein Querulant  
*/ troublemaker*

**Urschl**

naives oder ungeschicktes Mädchen  
*/ naive or clumsy girl*

**Wennst manst.**

Wenn du meinst. Ich steh natürlich  
hinter dir, wenn du dich mit Anlauf  
ins Unglück stürzen willst.  
*/ If you think so. Of course I've got  
your back if you want to take a  
running jump into disaster.*

**wigl-wogl**

unentschieden  
*/ undecided*

**Zwidawurz – Grantscherm**

schlecht gelaunter Mensch  
*/ bad-tempered person*



---

**Vü Spaß beim Dialekt lerna.**  
Viel Spaß beim Dialekt lernen.  
*/ Have fun learning the dialect.*

## QUIZ – VERSTEHST DU SCHON DEN ÖSTERREICHISCHEN DIALEKT? / QUIZ – DO YOU ALREADY UNDERSTAND THE AUSTRIAN DIALECT?

---

### Wie begrüßen sich Sportler in Österreich?

*/ How do sportsmen and women greet  
each other in Austria?*

- Tach!  
*/ good day*
- Servus die Wadln!  
*/ hello to the calves*
- Hallo!  
*/ hello*

### Was versteht man unter “kudan”?

*/ What is meant by „kudan”?*

- lernen, strebern  
*/ study, strive*
- lachen, kichern  
*/ laughing, giggling*
- frieren, frösteln  
*/ freezing, shivering*

### Wie ist jemand der “tramhapert” ist?

*/ What is someone who is  
‘tramhapert’ like?*

- Verschlafen, müde und  
unkonzentriert.  
*/ Sleepy, tired and unfocussed.*
- Ein passionierter Benutzer  
öffentlicher Verkehrsmittel.  
*/ A passionate user of public  
transport.*
- Dem passieren ständig  
traumatische Dinge.  
*/ Traumatic things happen to  
someone all the time.*

### Was ist mit “owibrettln” gemeint?

*/ What does ‘owibrettln’ mean?*

- handwerken  
*/ handicraft*
- skifahren  
*/ skiing*
- stürzen  
*/ fall down*

The logo for Intersport Rent features a stylized icon on the left consisting of a red circle and a blue shape resembling a running shoe or a stylized 'i'. To the right of the icon, the word 'INTERSPORT' is written in a bold, sans-serif font, with 'INTER' in red and 'SPORT' in blue. Below 'INTERSPORT', the word 'RENT' is written in a bold, grey, sans-serif font.

**INTERSPORT**  
**RENT**

[intersportrent.at](https://intersportrent.at)